



*Invocation*

*Invocation*

---

**Brigadier-General/  
le Brigadier-général Guy Chapdelaine**

*Chaplain General*

*Aumônier général*



**Vimy Ridge 100th Commemoration**

**Commémoration du 100<sup>e</sup> anniversaire de la  
bataille de la crête de Vimy**

Vimy, France  
9 April 2017 / le 9 avril 2017



**Vimy Ridge 100th  
Commemoration  
9 April 2017**

*For some, this is a time of prayer.*

*For others, it is a time of quiet  
contemplation.*

*Whichever this time is for you, may we  
turn our thoughts together, now,  
to why it is that we are gathered here.*

*May these words that I speak, help you, in  
your own way, to remember this battle, its  
combattants and their sacrifices.*

Source of all wisdom and strength,  
your spirit of reconciliation works in the  
hearts of all humanity.

By your grace, those who once were  
enemies, learn to live in peace;  
those who were adversaries join hands to  
rebuild what was broken through long  
years of war.

We gather today as pilgrims at this sacred  
place that commemorates the tremendous  
sacrifice offered at Vimy Ridge by our  
soldiers, an event that in so many ways  
constituted our nation's coming of age.

**Commémoration du 100<sup>e</sup> anniversaire  
de la bataille de la crête de Vimy  
le 9 avril 2017**

*Pour certains, ceci est un temps de prière. Pour  
d'autres, c'est un temps de réflexion en silence. Quel  
que soit ce temps pour vous, puissions-nous  
maintenant nous unir par la pensée et nous rappeler  
pourquoi nous sommes ici.*

*Que ces mots que je prononcerai vous aident à  
vous souvenir de cette bataille, de ses  
combattants et de leurs sacrifices, chacun et  
chacune à votre manière.*

Source de toute sagesse et de toute force,  
ton esprit de réconciliation fait son œuvre au  
cœur des êtres humains.

Par ta grâce, ceux et celles qui jadis furent  
des ennemis apprennent à vivre en paix;  
les adversaires d'autrefois se tendent la main  
pour reconstruire ce qui avait été rompu par  
de longues années de guerre.

Nous sommes rassemblés aujourd'hui comme  
pèlerins, en ce lieu sacré qui commémore le  
sacrifice immense consenti par nos soldats à  
la Crête de Vimy et qui a contribué à la  
reconnaissance du Canada comme nation.

**Amid the calm and peace of this day, we can hardly imagine the living hell that our soldiers experienced here 100 years ago today.**

**The misery that was life in the trenches: the mud, vermin, lice, disease, and the inescapable stench of death; not to mention the constant noise, the barrage of artillery fire, and the ever present threat of a gas attack.**

**Canada mourns for her dead at Vimy Ridge: we remember those who returned from the Great War changed forever by what they had seen and done, those who lost limbs, sight, hearing or reason; those who for years would keep silent, never sharing with family or friends the horrors they faced, and those who numbed their broken spirits with alcohol.**

We remember with thanksgiving those organizations born out of the desire to offer support to them and to their families: Veterans Affairs, the War Amps, the Royal Canadian Legion, and the Commonwealth War Graves Commission, to name a few.

**It has been said that Canada was born on this hill.**

**For the first time all four Canadian divisions came together in common purpose.**

**Soldiers from across our land – from coast to coast to coast, on this hill they became one people, fought as one people and emerged victorious as one people – Canada proving herself among her allies and gaining the respect of friends and foes alike.**

Dans le calme et la paix de ce jour, il est difficile d'imaginer le véritable enfer qu'ont vécu nos soldats ici même, il y a aujourd'hui cent ans.

La misère de la vie dans les tranchées : la boue, la vermine, les poux, la maladie, et l'odeur incontournable de la mort; sans mentionner le bruit constant, le barrage de feu de l'artillerie, et la menace constante d'une attaque au gaz.

Le Canada pleure ses morts sur cette crête de Vimy : nous nous souvenons de tous ceux qui sont revenus de la Grande Guerre à jamais transformés par ce qu'ils ont vu et fait; ceux qui ont perdu des membres, la vue, l'ouïe ou la raison; ceux qui pour des années ont gardé silence, ne partageant jamais avec leur famille et leurs amis les horreurs auxquelles ils ont été confrontés, et ceux qui, l'esprit tourmenté, ont sombré dans l'alcool.

**Nous nous souvenons avec reconnaissance des organisations nées du désir d'offrir un soutien, à eux comme à leur famille : Anciens Combattants Canada, les Amputés de guerre, la Légion royale canadienne, et la Commission des sépultures de guerre du Commonwealth pour n'en citer que quelques-unes.**

Il a été dit que le Canada a vu le jour sur cette colline.

C'était la première fois que les quatre divisions du Corps canadien livraient bataille ensemble.

Des soldats des quatre coins du pays, d'un océan à l'autre, devenus sur cette crête un seul et même peuple, ont combattu comme peuple, ont vaincu comme peuple. Le Canada s'est démarqué parmi ses alliés et il a gagné le respect tant de ses amis que de ses ennemis.

<p><b>We pray to you for the leaders of the world, and of our nation: for our Sovereign Lady, Elizabeth II, Queen of Canada, and all Members of our Royal Family in their service to our beloved Canada and the Commonwealth.</b></p> <p>We entrust to you our Governor General, the Prime Minister, and the Chief of Defence Staff.</p> <p><b>Finally, we pray for all the people of Canada: that we may be forever grateful to those who made the ultimate sacrifice, allowing us to enjoy the blessings of freedom and peace.</b></p> <p><b>May this be so and may we all strive to continue our efforts to make a better world.</b></p> <p><b>Amen.</b></p>	<p>Nous te prions pour les leaders du monde et ceux de notre nation: pour notre souveraine, Elizabeth II, Reine du Canada et pour tous les membres de notre Famille Royale au service de notre Canada tant aimé et du Commonwealth.</p> <p><b>Nous te confions aussi notre gouverneur général, le Premier ministre et le Chef d'état-major de la Défense.</b></p> <p>Enfin, nous te prions pour tous les Canadiens et les Canadiennes: puissions-nous être toujours reconnaissants à l'endroit de ceux qui ont fait le sacrifice ultime et qui nous ont permis de profiter des bienfaits de la liberté et de la paix.</p> <p>Qu'il en soit ainsi et puissions-nous tous et toutes continuer d'œuvrer à faire advenir un monde meilleur.</p> <p>Amen.</p>
---	--

Guy Chapdelaine CD, QHC

Brigadier General / Brigadier-général

Chaplain General Canadian Armed Forces / Aumônier général des Forces armées canadiennes